

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 octobre 2022

PROJET DE LOI

**portant modification de la loi du 10 mai 2007
tendant à lutter contre la discrimination
entre les femmes et les hommes, et de la loi
du 16 décembre 2002 portant création
de l'Institut pour l'égalité
des femmes et des hommes**

RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA SANTÉ ET DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES
PAR
MME **Els VAN HOOFF**

SOMMAIRE

Pages

I. Procédure	3
II. Discussion générale	3
III. Discussion des articles et votes	9
Annexe : Note de légistique	16

*Voir:*Doc 55 **2813/ (2021/2022):**

- 001: Projet de loi.
002: Rapport de la première lecture.
003: Articles adoptés en première lecture.
004 et 005: Amendements.

Voir aussi:

- 007: Texte adopté en deuxième lecture.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 oktober 2022

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 10 mei 2007
ter bestrijding van discriminatie
tussen vrouwen en mannen en van de wet
van 16 december 2002 houdende oprichting
van het Instituut voor de gelijkheid
van vrouwen en mannen**

VERSLAG VAN DE TWEEDE LEZING

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR GEZONDHEID EN GELIJKE KANSSEN
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Els VAN HOOFF**

INHOUD

Blz.

I. Procedure	3
II. Algemene bespreking	3
III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	9
Bijlage: wetgevingstechnische nota	16

*Zie:*Doc 55 **2813/ (2021/2022):**

- 001: Wetsontwerp.
002: Verslag van de eerste lezing.
003: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
004 en 005: Amendementen.

Zie ook:

- 007: Tekst aangenomen in tweede lezing.

07935

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**
Président/Voorzitter: Thierry Warmoes

A. — Titulaires / Vaste leden:

N-VA	Mieke Claes, Kathleen Depoorter, Frieda Gijbels
Ecolo-Groen	Séverine de Laveleye, Laurence Hennuy, Kathleen Pisman
PS	Patrick Prévot, Hervé Rigot, Laurence Zanchetta
VB	Steven Creyelman, Dominiek Snelpe
MR	Daniel Bacquelaine, Caroline Taquin
cd&v	Nathalie Muylle
PVDA-PTB	Thierry Warmoes
Open Vld	Robby De Caluwé
Vooruit	Karin Jiroflée

B. — Suppléants / Plaatsvervangers:

Björn Anseeuw, Tomas Roggeman, Darya Safai, Valerie Van Peel
Barbara Creemers, Simon Moutquin, Nicolas Parent, Eva Platteau
Chanelle Bonaventure, Jean-Marc Delizée, Sophie Thémont
Nathalie Dewulf, Kurt Ravyts, Hans Verreyt
Michel De Maegd, Benoît Piedboeuf, Florence Reuter
Nawal Farih, Els Van Hoof
Sofie Merckx, Nadia Moscufo
Tania De Jonge, Goedeke Liekens
Gitta Vanpeborgh, Kris Verduyck

C. — Membres sans voix délibérative / Niet-stemgerechtigde leden:

Les Engagés	Catherine Fonck
DéFI	Sophie Rohonyi

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
Les Engagés	: Les Engagés
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant – Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de nummering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce projet de loi, qui a obtenu l'urgence au cours de la séance plénière du 7 juillet 2022, au cours de sa réunion du 4 octobre 2022.

I. — PROCÉDURE

Votre commission a pris connaissance de la note de légistique du service des Affaires juridiques (cf. annexe)

II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

Mme Kathleen Depoorter (N-VA) note que les modifications apportées à la loi du 10 mai 2007 équivalent à faire l'impasse sur les termes parentalité et paternité. Heureusement, les termes "homme" et "femme" sont maintenus.

Il est en effet capital de ne pas faire fi du genre et de viser l'égalité des chances et une rémunération équivalente pour les femmes et les hommes tout en veillant à l'équilibre entre vie professionnelle et vie privée. C'est pourquoi il faut craindre les imprécisions dans les termes, comme l'a indiqué le Conseil d'État.

Dans son avis, le Conseil d'État a également demandé d'énumérer explicitement les régimes de congé. Mme Depoorter note que, bien que la question fut déjà abordée en première lecture, le régime congé parental d'accueil n'a toujours pas été inclus dans l'énumération. La secrétaire d'État ignore donc les remarques du Conseil d'État ainsi que ceux de l'opposition, selon l'intervenante.

Mme Depoorter insiste que le taux de participation au marché du travail doit être stimulé. Ce combat peut être mené au travers de législations adéquates, même en commission de la Santé et de l'Égalité des chances.

L'intervenante note, enfin, qu'il subsiste un déficit de transparence dans le fonctionnement de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes. Les dépenses quant aux frais juridiques sont pointées en particulier. Le processus de décision d'intenter une action en justice ne paraît pas toujours clair ou n'est pas, selon les comptes rendus du Conseil d'administration, toujours respecté. Quiconque se soucie de l'égalité des hommes et de femmes devrait se faire le champion de plus de transparence.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp, dat tijdens de plenaire vergadering van de Kamer van volksvertegenwoordigers van 7 juli 2022 de urgentie verkregen heeft, besproken tijdens haar vergadering van 4 oktober 2022.

I. — PROCEDURE

Uw commissie heeft kennisgenomen van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst (zie bijlage).

II. — ALGEMENE BESPREKING

Mevrouw Kathleen Depoorter (N-VA) merkt op dat men de wet van 10 mei 2007 beoogt te wijzigen, maar dat de termen "ouderschap" en "vaderschap" gemeden worden. De termen "man" en "vrouw" worden gelukkig wel nog gebruikt.

Het is immers cruciaal dat niet aan het gender voorbijgegaan wordt en dat bij het nastreven van gelijke kansen en van gelijk loon voor vrouwen en mannen tegelijkertijd over het evenwicht tussen werk en privéleven gewaakt wordt. Zoals de Raad van State heeft aangegeven, is onnauwkeurig woordgebruik derhalve uit den boze.

In zijn advies heeft de Raad van State tevens gevraagd de verlofstelsels expliciet op te sommen. Mevrouw Depoorter merkt op dat dit aspect weliswaar aan bod gekomen is bij de eerste lezing, maar dat het pleegouderverlof nog altijd ontbreekt in de opsomming. Volgens de spreekster legt de staatssecretaris de opmerkingen van de Raad van State en van de oppositie dan ook naast zich neer.

Mevrouw Depoorter benadrukt dat de werkgelegenheidsgraad gestimuleerd moet worden. Deze strijd kan worden gevoerd door in te zetten op passende wetgeving, ook in de commissie voor Gezondheid en Gelijke Kansen.

Tot slot merkt de spreekster op dat er nog steeds te weinig transparantie bestaat over de werking van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen. Meer bepaald de uitgaven voor rechtskosten worden onder de aandacht gebracht. Het besluitvormingsproces om naar de rechter te stappen is niet altijd duidelijk of wordt, afgaande op de verslagen van de raad van bestuur, niet altijd in acht genomen. Wie om de gelijke behandeling van mannen en vrouwen bekommerd is, zou meer transparantie als het allerhoogste goed moeten beschouwen.

Afin de remédier à certaines des remarques plusieurs amendements ont été introduits par Mme Depoorter et consorts.

Mme Depoorter explique ensuite la nature de l'amendement n° 1 (DOC 55 2813/004). Compte tenu de l'insécurité juridique qu'entraînerait la modification de la définition proposée du critère "responsabilités familiales", qui laisse à désirer, et compte tenu du principe de légalité en matière pénale inscrit dans les articles 12, alinéa 2, et 14 de la Constitution, les articles 3 à 10, 13 à 18 et l'article 22 du présent projet de loi doivent être supprimés.

L'amendement n° 2 (DOC 55 2813/004) tend à ajouter le congé parental d'accueil auquel chacun des deux parents d'accueil a légalement droit. Mme Depoorter fait un appel à tous les membres de la Commission, et des membres de la majorité en particulier, de rectifier cet oubli.

Les amendement n^{os} 3 et 4 (DOC 55 2813/004) concernent la transparence au sein de l'Institut pour l'égalité des femmes et de hommes.

Mme Séverine de Laveleye (Ecolo-Groen) déclare qu'une série d'amendement ont été introduits suite à la réception de la note légistique en date du 22 septembre 2022.

L'amendement n° 8 (DOC 55 2813/004) offre une réponse à la note légistique, qui propose d'ajouter une précision relative au renvoi. L'article sera donc complété pour correspondre à la remarque de forme.

Il en est de même pour l'amendement n° 9 (DOC 55 2813/004) qui répond au point 10 de la note légistique proposant une correction à la phrase liminaire. L'article sera donc complété de la sorte.

Mme de Laveleye réitère ensuite que le projet de loi prend bien en compte les avis du Conseil d'État. La définition du concept de "responsabilité familiale" tel qu'elle apparaît dans l'exposé des motifs indique que les droits sont garantis tant les parents que pour la coparentalité ou les personnes qui prennent en charge quelqu'un dans leur famille. Détricoter le concept par un amendement viendrait à réduire la protection visée par ce texte.

Concernant l'amendement n° 2 (DOC 55 2813/004), l'intervenante note que des discussion ont lieu en ce moment au sein de la commission des Affaires sociales au sujet des différents congés. Il ne serait dès-lors pas opportun d'ouvrir un autre débat ici. Le concept de

Om aan bepaalde opmerkingen gehoor te geven, zal mevrouw Depoorter c.s. een aantal amendementen indienen.

Mevrouw Depoorter licht vervolgens amendement nr. 1 (DOC 55 2813/004) toe. Gelet op de rechts-onzekerheid die de voorgestelde wijziging van de definitie van het begrip "gezinsverantwoordelijkheden" met zich zou brengen en gelet op het legaliteitsbeginsel in strafzaken, vervat in de artikelen 12, tweede lid, en 14 van de Grondwet, dienen de artikelen 3 tot 10, 13 tot 18 en 22 uit het wetsontwerp te worden gelicht.

Amendement nr. 2 (DOC 55 2813/004) beoogt te voorzien in de toevoeging van het pleegouderverlof waarop de beide pleegouders bij wet recht hebben. Mevrouw Depoorter roept alle commissieleden en inzonderheid de leden van de meerderheid ertoe op deze vergetelheid recht te zetten.

De amendementen nrs. 3 en 4 (DOC 55 2813/004) hebben betrekking op de transparantie bij het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen.

Mevrouw Séverine de Laveleye (Ecolo-Groen) geeft aan dat naar aanleiding van de wetgevingstechnische nota van 22 september 2022 een aantal amendementen werd ingediend.

Amendement nr. 8 (DOC 55 2813/004) beoogt een verwijzing nader te preciseren, teneinde tegemoet te komen aan een opmerking in de wetgevingstechnische nota. Het artikel zou dus worden aangevuld om aan deze vormelijke opmerking gehoor te geven.

Amendement nr. 9 (DOC 55 2813/004) beoogt de inleidende zin te verbeteren om een antwoord te bieden op opmerking nr. 10 in de wetgevingstechnische nota. Het is de bedoeling het artikel aldus aan te vullen.

Vervolgens herhaalt mevrouw de Laveleye dat het wetsontwerp wel degelijk acht slaat op de adviezen van de Raad van State. De wijze waarop het begrip "gezinsverantwoordelijkheid" in de memorie van toelichting nader omschreven is, maakt duidelijk dat de rechten gewaarborgd zijn voor zowel de ouders als de meelouders of de personen die iemand in hun gezin opnemen. Mocht dit begrip via een amendement onderuit worden gehaald, dan zou dat ten koste gaan van de door de tekst beoogde bescherming.

Wat amendement nr. 2 (DOC 55 2813/004) betreft, merkt de spreekster op dat momenteel in de commissie voor Sociale Zaken besprekingen worden gevoerd over de verschillende soorten verloven. Het is dan ook niet raadzaam daarover hier een nieuw debat te starten.

responsabilité familiale a en outre été introduit pour éviter de devoir recourir à ce genre de débats à chaque fois qu'un nouveau congé ou un nouveau droit est accordé

Enfin, Mme de Laveleye estime que les amendements n^{os} 3 et 4 (DOC 55 2813/004) n'ont rien à voir avec la transposition de la directive (EU) 2019/1158 du Parlement européen et du Conseil. Le groupe politique Ecolo-Groen a confiance dans le travail de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes et le travail du Conseil d'administration qui donne des garanties suffisantes de transparence. Le groupe politique Ecolo-Groen ne soutiendra dès-lors pas ces amendements.

M. Steven Creyelman (VB) se réfère à son intervention lors de la première lecture pour ce qui est de la discussion générale.

En ce qui concerne les amendements, l'intervenant note que les modifications apportées par les amendements de Mme de Laveleye et consorts ne représentent que des modifications techniques. Il n'y accordera donc pas beaucoup de temps.

M. Creyelman plaide pour des définitions claires et l'utilisation des termes adéquats dans les textes de lois. Son parti votera donc en faveur de l'amendement n^o 1 (DOC 55 2813/004).

L'amendement n^o 2 (DOC 55 2813/004) concernant le congé parental d'accueil obtient également son soutien. M. Creyelman indique trouver cela étrange que la modification d'un texte suite à l'adoption en 2016 d'une directive européenne soit dépendant, en 2022, d'une discussion en commission des Affaires sociales.

Son parti soutiendra également les amendements n^{os} 3 et 4 (DOC 55 2813/004) qui concernent la transparence au sein de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes. Outre le débat potentiel sur le caractère politisé de l'Institut, M. Creyelman note que des frais difficilement justifiables existent. En outre, certains journalistes auraient été mis sous pression. Un effort de transparence est dès-lors absolument nécessaire.

Mme Sofie Merckx (PVDA-PTB) indique son soutien pour les initiatives au sein de ce texte visant à combattre la discrimination. Le présent projet de loi offre une avancée par rapport à la situation existante.

Mme Merckx note dans la foulée que d'autres initiatives sont prises par le gouvernement fédéral et au sein des entités fédérées qui contrecarrent ces avancées. La

Bovendien is het begrip "gezinsverantwoordelijkheid" er gekomen opdat dit soort debatten niet opnieuw moet worden gevoerd telkens als een nieuw verlof of recht verleend wordt.

Tot slot is mevrouw de Laveleye van oordeel dat de amendementen nrs. 3 en 4 (DOC 55 2813/004) niets te maken hebben met de omzetting van Richtlijn (EU) 2019/1158 van het Europees Parlement en de Raad. De Ecolo-Groen-fractie heeft vertrouwen in het werk van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen en in het werk van de raad van bestuur, waaruit de vereiste transparantie genoegzaam blijkt. De Ecolo-Groen-fractie zal die amendementen dan ook niet steunen.

De heer Steven Creyelman (VB) verwijst naar zijn uiteenzetting die hij bij de algemene bespreking in eerste lezing heeft gegeven.

Wat de amendementen betreft, geeft de spreker aan dat de wijzigingen die de amendementen van mevrouw de Laveleye c.s. beogen aan te brengen, louter technische wijzigingen betreffen. Hij wil daar dus niet veel tijd aan spenderen.

De heer Creyelman pleit voor duidelijke definities en het gebruik van passende begrippen in de wetteksten. Zijn fractie zal amendement nr. 1 (DOC 55 2813/004) derhalve steunen.

Amendement nr. 2 (DOC 55 2813/004) aangaande het pleegouderverlof krijgt eveneens zijn steun. De heer Creyelman vindt het vreemd dat de wijziging van een tekst ten gevolge van de aanneming van een Europese richtlijn in 2016, in 2022 zou afhangen van een bespreking in de commissie voor Sociale Zaken.

De fractie van het lid zal ook de amendementen nrs. 3 en 4 (DOC 55 2813/004) steunen, die handelen over de transparantie binnen het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen. Los van het mogelijke debat over de gepolitiseerde aard van het Instituut, stelt de heer Creyelman vast dat er kosten zijn gemaakt die moeilijk te rechtvaardigen zijn. Bovendien zouden sommige journalisten onder druk zijn gezet. Het is dus absoluut noodzakelijk dat werk wordt gemaakt van meer transparantie.

Mevrouw Sofie Merckx (PVDA-PTB) uit haar steun voor de initiatieven van het wetsontwerp die ertoe strekken discriminatie tegen te gaan. Dit wetsontwerp stelt vooruitgang in uitzicht.

Mevrouw Merckx merkt echter op dat de federale regering en de deelstaten andere initiatieven hebben genomen die deze vooruitgang doorkruisen. Meer flexibilisering op

flexibilisation accrue au sein du marché du travail, l'augmentation des contrats précaires et d'autres résultantes de cette vision du marché vont à l'encontre des besoins des gens, en particulier les plus démunis qui voudraient faire valoir leurs droits aux congés cités.

Que pense la secrétaire d'État de ces pas en arrière?

L'intervenante plaide également pour un maintien du salaire pour les personnes faisant appel à ces congés en lien avec la responsabilité familiale, car il ne s'agit pas de congés véritable mais d'un investissement pour la communauté. Les personnes faisant cette démarche ne doivent pas faire les frais des restrictions budgétaires.

Mme Catherine Fonck (Les Engagés) estime que l'enjeu majeur est de garantir la protection déjà existante aux citoyens concernés. Dans le passé, des modifications à la loi du 10 mai 2007 avaient déjà été envisagées. Lors de ces débats, Mme Fonck avait introduit des amendements afin d'ajouter la notion de responsabilité familiale en accord avec les analyses et propositions de l'Institut pour l'égalité des chances. Or dans le texte présenté, cette notion vient remplacer la mention de la non-discrimination sur base de la paternité, la co-maternité, l'allaitement et la procréation médicalement assistée. En première lecture, la secrétaire d'État a affirmé que la notion de responsabilité familiale ne devait pas se limiter à la seule parentalité. Quand dans d'autres textes de loi adoptés récemment le congé de paternité est assimilé au congé de naissance au risque d'exclure les parents en situation d'adoption, il est évident qu'une attention particulière est de mise quant aux termes exacts utilisés. L'intervenante note qu'une série de remarques de membres de la majorité allaient également dans ce sens lors du débat en première lecture.

Une constatation similaire est de mise en ce qui concerne les congés de soins. Mme Fonck craint que l'obtention de congés de "responsabilité familiale" pour les aidants proches ne requiert un lien de sang, de cohabitation ou de parenté avec la personnes soignée.

La secrétaire d'État à l'Égalité des genres, à l'Égalité des chances et à la Diversité, adjointe au ministre de la Mobilité, Mme Sarah Schlitz, estime que de nombreuses questions ont déjà trouvé réponse en première lecture ou au travers de amendements introduits par Mme de Laveleye et consorts.

La responsabilité familiale inclut toute situation de responsabilité vis-à-vis d'un enfant à charge, domicilié

de arbeidsmarkt, de toename van het aantal onzekere arbeidsovereenkomsten en andere gevolgen van die marktvisie gaan in tegen de behoeften van de burgers, inzonderheid van de meest kwetsbaren die hun rechten op de voormelde verloven willen uitoefenen.

Wat denkt de staatssecretaris van die achteruitgang?

De spreekster pleit tevens voor het behoud van het loon voor mensen die een beroep doen op die verloven die verband houden met de gezinsverantwoordelijkheid, aangezien het niet echt om verlof gaat maar om een investering ten bate van de gemeenschap. Diegenen die deze stap zetten, mogen niet opdraaien voor de budgettaire bezuinigingen.

Mevrouw Catherine Fonck (Les Engagés) meent dat de grootste uitdaging erin bestaat de reeds bestaande bescherming te garanderen aan de betrokken burgers. In het verleden werden reeds wijzigingen aan de wet van 10 mei 2007 overwogen. Tijdens die debatten heeft de spreekster amendementen ingediend om het begrip "gezinsverantwoordelijkheid" toe te voegen, overeenkomstig de analyses en de voorstellen van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen. In de ontworpen tekst komt dat begrip echter in de plaats van het begrip non-discriminatie op basis van vaderschap, meemoederschap, borstvoeding, en medisch begeleide voortplanting. Bij de eerste lezing heeft de staatssecretaris verzekerd dat het begrip gezinsverantwoordelijkheid niet beperkt was tot louter ouderschap. Wanneer in andere recent aangenomen wetgeving het vaderschapsverlof wordt gelijkgesteld met geboorteverlof, met het risico dat adoptieouders uit de boot vallen, is het duidelijk dat bijzondere aandacht moet worden besteed aan de exacte bewoordingen die worden gebruikt. De spreekster geeft aan dat een aantal opmerkingen van leden van de meerderheid ook in die richting gingen tijdens de bespreking in eerste lezing.

Een gelijkaardige vaststelling kan worden gemaakt wat de zorgverloven betreft. Mevrouw Fonck vreest dat het verkrijgen van verloven in het kader van de "gezinsverantwoordelijkheid" voor mantelzorgers een bloedverwantschap, een samenwoning of een verwantschap met de verzorgde persoon zal vereisen.

Mevrouw Sarah Schlitz, staatssecretaris voor Gendergelijkheid, Gelijke Kansen en Diversiteit, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit, meent dat heel wat vragen reeds werden beantwoord bij de eerste lezing dan wel via de amendementen die werden ingediend door mevrouw de Laveleye c.s..

De gezinsverantwoordelijkheid behelst elke situatie waarin verantwoordelijkheid wordt gedragen jegens

à la même adresse ou vis-à-vis de proches ayant besoin d'assistance ou de soins, que ce soit de type social, familial ou émotionnel. Il s'agit donc d'une extension des droits pour tous les parents, inclus les parents adoptifs. Le concept évite de devoir recourir à des modifications continues de la loi sur le genre quand de nouveaux droits ou congés sont octroyés. L'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes continuera cependant à tenir des statistiques par critère séparé.

La secrétaire d'État rappelle que le Conseil d'État demandait une précision du concept "responsabilités familiales". Cette précision a été apportée en combinant les deux suggestions du Conseil d'État. D'une part les différents congés sont énumérés et d'autre part, dans l'exposé des motifs, une définition plus précise des mots "responsabilité" et "famille" a été incluse. L'intervenante note qu'une liste extensive des congés n'est pas nécessaire. Procéder de la sorte est agir en cohérence avec la loi genre et la loi anti-discrimination et antiracisme. Aucun critère n'est défini explicitement dans ces trois lois, mais ils sont énumérés et définis dans l'exposé des motifs.

Le présent texte vise la protection pleine et entière et la sécurité juridique pour chacun et répond à la modification fondamentale dans la définition de la maternité suite à l'arrêt rendu par la Cour de Cassation en avril 2022. La Cour a jugé que la maternité est limitée à la période qui suit immédiatement l'accouchement, et précise la condition biologique et le lien particulier à l'enfant.

En réponse aux inquiétudes de Mme Fonck, la secrétaire d'État précise qu'il n'est pas nécessaire d'introduire un critère standard de cohabitation, de lien de sang ou de lien de parenté pour parler de responsabilité familiale. Le concept en soi vise d'une part les différents congés qu'elle couvre et les conditions d'applications de chacun des congés.

Comme indiqué par Mme de Laveleye, un travail parlementaire est en cours en ce qui concerne les différents congés cités à l'article 11. De plus le Conseil d'État n'a pas fait référence aux congés pour les familles d'accueil dans son avis.

La secrétaire d'État insiste sur le fait que le sexe reste un des critères sur base duquel la discrimination est interdite. Le critère n'est pas supprimé et se retrouve bel et bien à l'article 4 de la loi genre. De plus, la notion

un kind ten laste, gedomicilieerd op hetzelfde adres, of jegens naasten die bijstand of zorg van sociale, familiale of emotionele aard nodig hebben. Het betreft derhalve een verruiming van de rechten voor alle ouders, ook de adoptieouders. Het begrip voorkomt dat de genderwet voortdurend moet worden gewijzigd telkens als er nieuwe rechten of verloven worden toegekend. Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen daarentegen zal nog steeds statistieken per onderscheiden criterium bijhouden.

De staatssecretaris herinnert eraan dat de Raad van State heeft aangedrongen op een verduidelijking van het begrip "gezinsverantwoordelijkheden". Die verduidelijking werd aangebracht door de twee voorstellen van de Raad van State te combineren. Eensdeels worden de diverse verloven opgesomd, en anderdeels wordt in de memorie van toelichting een duidelijkere definitie gegeven van de woorden "verantwoordelijkheid" en "gezin". De spreekster merkt op dat het om minimumverloven betreft en geen exhaustieve opsomming nodig is. Zulks is in overeenstemming met de genderwet en de anti-discriminatie- en antiracismewetten. In die drie wetten wordt geen enkel criterium uitdrukkelijk gedefinieerd, maar worden de criteria opgesomd en omschreven in de memorie van toelichting.

Het voorliggende wetsontwerp wil een volwaardige en volledige bescherming en rechtszekerheid voor elkeen bieden en komt tegemoet aan de fundamentele wijziging van de omschrijving van het moederschap ingevolge het arrest van het Hof van Cassatie van april 2022. Het Hof heeft geoordeeld dat het moederschap beperkt is tot de periode onmiddellijk na de bevalling, en verduidelijkt de biologische gesteldheid en de bijzondere band met het kind.

In antwoord op de bezorgdheden van mevrouw Fonck verduidelijkt de staatssecretaris dat het niet nodig is een standaardcriterium van samenwoning, bloedverwantschap of verwantschap in te voeren om van gezinsverantwoordelijkheid te spreken. Het begrip op zich beoogt de verschillende verloven in dat verband, alsook de toekenningsvoorwaarden voor elk van die verloven.

Zoals mevrouw de Laveleye heeft aangegeven, maakt het Parlement momenteel werk van de diverse verloven waarnaar artikel 11 verwijst. Bovendien heeft de Raad van State in zijn advies niet verwezen naar de verloven voor pleeggezinnen.

De staatssecretaris benadrukt dat geslacht één van de basiscriteria blijft op grond waarvan niet mag worden gediscrimineerd. Dat criterium wordt niet weggelaten en is wel degelijk opgenomen in artikel 4 van de genderwet.

de “critère protégé” englobe plusieurs critères dont le sexe en est un.

La secrétaire d'État indique également que le présent projet de loi vise la transposition d'une directive européenne et ne constitue donc pas la voie adéquate pour mettre en doute la transparence de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes.

L'intervenante conclut que le but est d'assurer les droits existants pour toutes les personnes concernées et que l'équilibre entre vie privée et vie professionnelle a un impact très important dans la lutte pour l'égalité entre les femmes et les hommes.

Mme Kathleen Depoorter (N-VA) estime que la secrétaire d'État ne reprend que les avis du Conseil d'État que quand cela lui semble opportun. Le terme “responsabilité familiale” reste sujet à interprétation et entretient une forme d'insécurité juridique, indépendamment d'une définition dans l'exposé des motifs.

Mme Depoorter insiste également sur la mention explicite du congé parental d'accueil.

Enfin, l'intervenante refuse l'argument à l'encontre de ses amendements concernant plus de transparence. On ne peut pas se cacher derrière la transposition d'une directive européenne pour fermer les yeux face à la façon dont sont dépensés les deniers public ou face aux problèmes mentionnés par le Conseil d'administration de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes.

Mme Catherine Fonck (Les Engagés) revient sur l'omission du mot “adoption” au sein de l'article 4 alors qu'il est cité à l'article 11. L'intervenante note une incohérence dans les critères protégés, dans l'utilisation des termes au sein de ce projet, mais également dans la concordance avec d'autres textes.

Aujourd'hui, en pratique, les parents et les parents adoptifs ne sont pas toujours traités sur un même pied d'égalité alors que l'accueil de l'enfant adopté est vital. Mme Fonck introduit donc l'amendement n° 10 (DOC 55 2813/005) qui tend, à l'article 4, à insérer les mots “, l'adoption” entre les mots “la maternité” et “, les responsabilités familiales”.

En réponse, *Mme Séverine de Laveleye (Ecolo-Groen)* précise que l'adoption est citée dans l'exposé des motifs concernant l'article 4 et que les parents d'accueil sont couverts par la notion de responsabilité familiale.

La secrétaire d'État indique, en outre, que sous le critère responsabilité familiale sont repris la paternité, la

Bovendien dekt het begrip “beschermd criterium” een hele lading van criteria, onder meer geslacht.

De staatssecretaris geeft tevens aan dat dit wetsontwerp de omzetting van een Europese richtlijn beoogt en dus niet het gepaste middel is om de transparantie van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen in twijfel te trekken.

Het ligt in de bedoeling de bestaande rechten voor alle betrokkenen te waarborgen. De balans tussen werk en privéleven weegt sterk door in de strijd voor gendergelijkheid.

Mevrouw Kathleen Depoorter (N-VA) is van oordeel dat de staatssecretaris het advies van de Raad van State alleen overneemt wanneer het haar uitkomt. Het begrip “gezinsverantwoordelijkheid” blijft vatbaar voor interpretatie en houdt een bepaalde rechtsonzekerheid in stand, los van een definitie in de memorie van toelichting.

Mevrouw Depoorter dringt tevens aan op de uitdrukkelijke vermelding van het pleegouderverlof.

Tot slot veegt de spreker het argument tegen de door haar ingediende amendementen met het oog op meer transparantie van tafel. Het geeft geen pas zich te verschuilen achter de omzetting van een Europese richtlijn en zo de ogen sluiten voor de wijze waarop het overheidsgeld wordt besteed dan wel voor de problemen waarop de raad van bestuur van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen heeft gewezen.

Mevrouw Catherine Fonck (Les Engagés) komt terug op de weglating van het woord “adoptie” in artikel 4, terwijl het wel voorkomt in artikel 11. De spreker wijst op een inconsequentie inzake de beschermde criteria, inzake het gebruik van begrippen in dit wetsontwerp, alsook inzake de overeenstemming met andere teksten.

Thans worden ouders en adoptieouders in de feiten niet altijd gelijk behandeld, hoewel de opvang van een adoptiekind van levensbelang is. Mevrouw Fonck dient bijgevolg amendement nr. 10 (DOC 55 2813/005) in, dat ertoe strekt in artikel 4 het woord “adoptie” in te voegen tussen het woord “moederschap” en het woord “gezinsverantwoordelijkheden”.

Daarop geeft mevrouw Séverine de Laveleye (Ecolo-Groen) aan dat adoptie wordt vermeld in de memorie van toelichting inzake artikel 4 en dat de pleegouders onder het begrip gezinsverantwoordelijkheid ressorteren.

De staatssecretaris stelt bovendien dat vaderschap, meemoederschap en adoptie, alsook andere situaties

co-maternité et l'adoption ainsi que d'autres situations et s'en réfère à l'exposé des motifs. La protection est dès-lors plus large qu'avant.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

Cet article fixe le fondement constitutionnel du projet de loi. Il ne donne lieu à aucune observation.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

Art. 2

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 2 est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

Art. 3

Mme Kathleen Depoorter et consorts présente l'amendement n° 1 (partim) (DOC 55 2813/004) tendant à supprimer l'article 3. Pour la discussion de l'amendement n° 1, il est renvoyé à la discussion générale et à la justification.

L'amendement n° 1 est rejeté par 10 voix contre 5.

L'article 3 est adopté par 10 voix contre 5.

Art. 4

Mme Kathleen Depoorter et consorts présente l'amendement n° 1 (partim) (DOC 55 2813/004) tendant à supprimer cet article. Pour la discussion de l'amendement n° 1, il est renvoyé à la discussion générale et à la justification.

Mme Catherine Fonck (Les Engagés) présente l'amendement n° 10 (DOC 55 2813/005) tendant à insérer les mots “, l'adoption” entre les mots “la maternité” et “, les responsabilités familiales” dans l'article 4. Pour la discussion de l'amendement n° 10, il est renvoyé à la discussion générale et à la justification.

onder het criterium gezinsverantwoordelijkheid vallen; zij verwijst daarvoor naar de memorie van toelichting. De bescherming is bijgevolg ruimer dan vroeger.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Dit artikel bevat de grondwettelijke grondslag van het wetsontwerp en geeft geen aanleiding tot verdere opmerkingen.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 2 wordt aangenomen met 10 stemmen en 5 onthoudingen.

Art. 3

Mevrouw Kathleen Depoorter c.s. dient amendement nr. 1 (partim) (DOC 55 2813/004) in, dat ertoe strekt dit artikel weg te laten. Er wordt verwezen naar de algemene bespreking en de verantwoording bij het amendement.

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Artikel 3 wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

Art. 4

Mevrouw Kathleen Depoorter c.s. dient amendement nr. 1 (partim) (DOC 55 2813/004) in, dat ertoe strekt dit artikel weg te laten. Er wordt verwezen naar de algemene bespreking en de verantwoording bij het amendement.

Mevrouw Catherine Fonck (Les Engagés) dient amendement nr. 10 (DOC 55 2813/005) in, dat ertoe strekt in artikel 4 het woord “adoptie” in te voegen tussen het woord “moederschap” en “gezinsverantwoordelijkheden”. Er wordt verwezen naar de algemene bespreking en de verantwoording.

L'amendement n° 1 est rejeté par 10 voix contre 5.

L'amendement n° 10 est rejeté par 9 voix contre 6.

L'article 4 est adopté par 10 voix contre 5.

Art. 5

Mme Kathleen Depoorter et consorts présente l'amendement n° 1 (partim) (DOC 55 2813/004) tendant à supprimer les articles 3 à 10, les articles 13 à 18 et l'article 22. Pour la discussion de l'amendement n° 1, il est renvoyé à la discussion générale et à la justification.

Mme Séverine de Laveleye et consorts présente l'amendement n° 5 (DOC 55 2813/004) tendant à remplacer, dans le texte néerlandais de l'article 5, 1° et 2°, du projet de loi, le mot "geslacht" par les mots "het geslacht".

L'amendement n° 1 est rejeté par 10 voix contre 5.

L'amendement n° 5 est adopté par 10 voix contre 5.

L'article ainsi amendé est adopté par 10 voix contre 5.

Art. 6 à 10

Mme Kathleen Depoorter et consorts présente l'amendement n° 1 (partim) (DOC 55 2813/004) tendant à supprimer les articles 6 à 10. Pour la discussion de l'amendement n° 1, il est renvoyé à la discussion générale et à la justification.

L'amendement n° 1 est rejeté par 10 voix contre 5.

Les articles 6 à 10 sont successivement adoptés par 10 voix pour et 5 voix contre.

Art. 11

Mme Kathleen Depoorter et consorts présente l'amendement n° 2 (DOC 55 2813/004) tendant à remplacer l'article 19/1 proposé par ce qui suit:

"Art. 19/1. § 1^{er}. À l'issue du congé de maternité, du congé de naissance, du congé d'adoption, du congé

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 10 wordt verworpen met 9 tegen 6 stemmen.

Artikel 4 wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

Art. 5

Mevrouw Kathleen Depoorter c.s. dient amendement nr. 1 (partim) (DOC 55 2813/004) in, dat ertoe strekt dit artikel weg te laten. Er wordt verwezen naar de algemene bespreking en de verantwoording.

Mevrouw Séverine de Laveleye c.s. dient amendement nr. 5 (DOC 55 2813/004) in, dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst van artikel 5, 1° en 2°, van het wetsontwerp, het woord "geslacht" te vervangen door de woorden "het geslacht".

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 5 wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 5 wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

Art. 6 tot 10

Mevrouw Kathleen Depoorter c.s. dient amendement nr. 1 (partim) (DOC 55 2813/004) in, dat ertoe strekt de artikelen 6 tot 10 weg te laten. Er wordt verwezen naar de algemene bespreking en de verantwoording bij het amendement.

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

De artikelen 6 tot 10 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

Art. 11

Mevrouw Kathleen Depoorter c.s. dient amendement nr. 2 (DOC 55 2813/004) in, dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 19/1 te vervangen als volgt:

"Art. 19/1. § 1. Na afloop van moederschapsrust, geboorteverlof, adoptieverlof, pleegouderschapsverlof

parental d'accueil ou d'un autre congé dans le cadre des responsabilités familiales, le travailleur a le droit de retrouver la même fonction. En cas d'impossibilité, l'employeur doit lui attribuer une fonction équivalente ou similaire, qui est conforme à son contrat de travail ou à sa relation de travail.

§ 2. Le travailleur a le droit de bénéficier de toute amélioration des conditions de travail à laquelle il-elle aurait eu droit durant son absence dans le cadre d'un congé de maternité, d'un congé de naissance, d'un congé d'adoption, d'un congé parental d'accueil ou d'un autre congé dans le cadre des responsabilités familiales.

§ 3. Le travailleur a le droit de bénéficier de tous les droits acquis ou en cours d'acquisition durant la prise d'un congé de maternité, d'un congé de naissance, d'un congé d'adoption, d'un congé parental d'accueil ou d'un autre congé dans le cadre des responsabilités familiales.

§ 4. Toute personne victime d'une infraction aux § 1^{er} – § 3 peut réclamer des dommages et intérêts conformément à l'article 23 de la présente loi.”

Mme Séverine de Laveleye et consorts présente l'amendement n° 6 (DOC 55 2813/004) tendant, dans l'article 19/1 proposé, à apporter les modifications suivantes:

1° dans le paragraphe 1^{er}, remplacer la deuxième phrase par ce qui suit:

“En cas d'impossibilité, l'employeur lui attribue une fonction équivalente ou similaire, qui est conforme à son contrat de travail ou à sa relation de travail.”;

2° remplacer la paragraphe 4 par ce qui suit:

“§ 4. Toute personne victime d'une infraction aux paragraphes 1^{er} à 3 peut réclamer des dommages et intérêts forfaitaires conformément à l'article 23, § 2, de la présente loi.”

L'amendement n° 2 est rejeté par 10 voix contre 5.

L'amendement n° 6 est adopté par 13 voix pour et 2 abstentions.

L'article 11 ainsi amendé est adopté par 10 voix pour et 5 abstentions.

of een ander verlof in het kader van gezinsverantwoordelijkheden, heeft de werknemer het recht terug te keren naar dezelfde functie. Indien dat niet mogelijk is, moet de werkgever in een gelijkwaardige of vergelijkbare functie voorzien, die in overeenstemming is met de arbeidsovereenkomst of arbeidsbetrekking.

§ 2. De werknemer heeft het recht om te genieten van elke verbetering van de arbeidsvoorwaarden waarop deze tijdens de afwezigheid omwille van moederschapsrust, geboorteverlof, adoptieverlof, pleegouderschapsverlof of een ander verlof in het kader van gezinsverantwoordelijkheden aanspraak had kunnen maken.

§ 3. De werknemer heeft het recht om te profiteren van alle verworven en in wording zijnde rechten tijdens de opname van moederschapsrust, geboorteverlof, adoptieverlof, pleegouderschapsverlof of een ander verlof in het kader van gezinsverantwoordelijkheden.

§ 4. Een slachtoffer van een inbreuk op § 1 – § 3 kan een schadevergoeding vorderen overeenkomstig artikel 23 van deze wet.”

Mevrouw Séverine de Laveleye c.s. dient amendement nr. 6 (DOC 55 2813/004) in, dat ertoe strekt in het voorgestelde artikel 19/1, de volgende wijzigingen aanbrengen:

1° in paragraaf 1, de tweede zin vervangen als volgt:

“Indien dat niet mogelijk is, voorziet de werkgever in een gelijkwaardige of vergelijkbare functie, die in overeenstemming is met de arbeidsovereenkomst of arbeidsbetrekking.”;

2° paragraaf 4 vervangen als volgt:

“§ 4. Een slachtoffer van een inbreuk op paragrafen 1 tot 3 kan een forfaitaire schadevergoeding vorderen overeenkomstig artikel 23, § 2, van deze wet.”

Amendement nr. 2 wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 6 wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 11 wordt aangenomen met 10 stemmen en 5 onthoudingen.

Art. 12

Mme Séverine de Laveleye et consorts présente l'amendement n° 7 (DOC 55 2813/004) tendant à remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 12. L'article 23 de la même loi est complété par un paragraphe 3, rédigé comme suit:

“§ 3. Les dommages et intérêts forfaitaires prévus à l'article 23, § 2, peuvent être cumulés avec les indemnités de protection versées à la suite de la rupture d'une relation de travail, sauf disposition contraire imposée par ou en vertu d'une loi.”.

L'amendement n° 7 est adopté à l'unanimité.

L'article 12 ainsi amendé est adopté par 10 voix pour et 5 abstentions.

Art. 13 à 18

Mme Kathleen Depoorter et consorts présente l'amendement n° 1 (*partim*) (DOC 55 2813/004) tendant à supprimer les articles 13 à 18. Pour la discussion de l'amendement n° 1, il est renvoyé à la discussion générale et à la justification.

L'amendement n° 1 est rejeté par 10 voix contre 5.

Les articles 13 à 18 sont successivement adoptés par 10 voix pour et 5 voix contre.

Art. 19 à 21

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation .

Les articles sont successivement adoptés par 10 voix et 5 abstentions.

Art. 22

Mme Kathleen Depoorter et consorts présente l'amendement n° 1 (*partim*) (DOC 55 2813/004) tendant à supprimer cet article. Pour la discussion de l'amendement n° 1, il est renvoyé à la discussion générale et à la justification.

Mme Séverine de Laveleye et consorts présente l'amendement n° 8 (DOC 55 2813/004) tendant à, *initio*,

Art. 12

Mevrouw Séverine de Laveleye c.s. dient amendement nr. 7 (DOC 55 2813/004) in, dat ertoe strekt dit artikel te vervangen als volgt:

“Art. 12. Artikel 23 van dezelfde wet wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende:

“§ 3. De forfaitaire schadevergoeding voorzien in artikel 23, § 2, kan worden gecombineerd met de beschermingsvergoedingen ingevolge de beëindiging van een arbeidsbetrekking, tenzij door of krachtens een wet anders bepaald wordt.”.

Amendement nr. 7 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 12 wordt aangenomen met 10 stemmen en 5 onthoudingen.

Art. 13 tot 18

Mevrouw Kathleen Depoorter c.s. dient amendement nr. 1 (*partim*) (DOC 55 2813/004) in, dat ertoe strekt de artikelen 13 tot 18 weg te laten. Er wordt verwezen naar de algemene bespreking en de verantwoording bij het amendement.

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

De artikelen 13 tot 18 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

Art. 19 tot 21

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 19 tot 21 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 5 onthoudingen.

Art. 22

Mevrouw Kathleen Depoorter c.s. dient amendement nr. 1 (*partim*) (DOC 55 2813/004) in, dat ertoe strekt dit artikel weg te laten. Er wordt verwezen naar de algemene bespreking en de verantwoording bij het amendement.

Mevrouw Séverine de Laveleye c.s. dient amendement nr. 8 (DOC 55 2813/004) in, dat ertoe strekt *initio*

remplacer les mots “Dans l’article 3” par les mots “Dans l’article 3, alinéa 1^{er}”.

L’amendement n° 1 est rejeté par 10 voix contre 5.

L’amendement n° 8 est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

L’article 22 ainsi amendé est adopté par 10 voix pour et 5 voix contre.

Art. 23

Mme Kathleen Depoorter et consorts présente l’amendement n° 3 (DOC 55 2813/004) tendant à remplacer le 6° en projet par ce qui suit:

“agir en justice dans les litiges en lien avec la mission légale de l’Institut telle que définie à l’article 3 de la présente loi. Une transparence maximale est assurée par l’Institut en ce qui concerne les appels d’offres pour l’aide juridique dans ce cadre. Lorsque la victime est une personne physique ou morale identifiée, l’action au nom de cette victime n’est recevable qu’avec son consentement. Une action de l’Institut en son nom propre ne nécessite pas le consentement d’une victime identifiée.”.

Mme Séverine de Laveleye et consorts présente l’amendement n° 9 (DOC 55 2813/004) tendant à remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 23. L’article 4, 6°, de la même loi, remplacé par la loi du 10 mai 2007, est remplacé par ce qui suit:

“6° agir en justice dans les litiges en lien avec la mission légale de l’Institut telle que définie à l’article 3 de la présente loi. Lorsque la victime est une personne physique ou morale identifiée l’action au nom de cette victime n’est recevable qu’avec son consentement. Une action de l’Institut en son nom propre ne nécessite pas le consentement d’une victime identifiée.”.

L’amendement n° 3 est rejeté par 9 voix contre 5 et une abstention.

L’amendement n° 9 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

L’article 23 ainsi amendé est adopté par 10 voix pour et 5 abstentions.

de woorden “In artikel 3” te vervangen door de woorden “In artikel 3, eerste lid,”.

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Amendement nr. 8 wordt aangenomen met 10 stemmen en 5 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 22 wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

Art. 23

Mevrouw Kathleen Depoorter c.s. dient amendement nr. 3 (DOC 55 2813/004) in, dat ertoe strekt de voorgestelde bepaling onder 6° vervangen als volgt:

“in rechte op te treden in de rechtsgeschillen die verband houden met de wettelijke opdracht van het Instituut zoals omschreven in artikel 3 van deze wet. Er wordt hierbij maximale transparantie geboden door het Instituut met betrekking tot de aanbestedingen voor juridische bijstand in dit kader. Wanneer het slachtoffer een geïdentificeerd natuurlijk persoon of rechtspersoon is, is een vordering namens dit slachtoffer enkel ontvankelijk met diens instemming. Voor een vordering van het Instituut in eigen naam is geen instemming van een geïdentificeerd slachtoffer vereist.”.

Mevrouw Séverine de Laveleye c.s. dient amendement nr. 9 (DOC 55 2813/004) in, dat ertoe strekt dit artikel te vervangen als volgt:

“Art. 23. Artikel 4, 6°, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 10 mei 2007, wordt vervangen als volgt:

“6° in rechte op te treden in de rechtsgeschillen die verband houden met de wettelijke opdracht van het Instituut zoals omschreven in artikel 3 van deze wet. Wanneer het slachtoffer een geïdentificeerd natuurlijk persoon of rechtspersoon is, is een vordering namens dit slachtoffer enkel ontvankelijk met diens instemming. Voor een vordering van het Instituut in eigen naam is geen instemming van een geïdentificeerd slachtoffer vereist.”.

Amendement nr. 3 wordt verworpen met 9 tegen 5 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 9 wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 23 wordt aangenomen met 10 stemmen en 5 onthoudingen.

Art. 23/1 (*nouveau*)

Mme Kathleen Depoorter et consorts présente l'amendement n° 4 (DOC 55 2813/004), qui tend à insérer un article 23/1 rédigé comme suit:

"Art. 23/1. L'article 12 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 12. L'Institut remet annuellement un rapport circonstancié de l'exécution de sa mission au/à la ministre en charge de la politique d'égalité des femmes et des hommes. Celle-ci/celui-ci transmet ce rapport aux chambres législatives fédérales. Dans ce cadre, une transparence maximale est assurée en ce qui concerne, en particulier, les rapports du conseil d'administration de l'Institut et les rapports financiers des associations et des projets soutenus et/ou aidés d'une autre manière par l'Institut.""

L'amendement n° 4 est rejeté par 9 voix contre 5 et une abstention.

Par conséquent, il n'est pas procédé à l'insertion d'un article 23/1.

Art. 24

Cet article ne donne lieu à aucune observation .

L'article est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

*

* *

L'ensemble du projet de loi, amendé, corrigé sur le plan légistique et linguistique, est adopté en deuxième lecture, par vote nominatif, par 10 voix contre 5.

Le résultat du vote nominatif est le suivant:

Ont voté pour:

Ecolo-Groen: Séverine de Laveleye, Kathleen Pisman;

PS: Daniel Senesael, Laurence Zanchetta;

MR: Daniel Bacquelaine, Caroline Taquin;

cd&v: Els Van Hoof;

Open Vld: Robby De Caluwé;

Art. 23/1 (*nieuw*)

Mevrouw Kathleen Depoorter c.s. dient amendement nr. 4 (DOC 55 2813/004) in, dat ertoe strekt een artikel 23/1 in te voegen, luidende:

"Art. 23/1. Artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 12. Het Instituut brengt jaarlijks aan de minister belast met de gelijkheid van vrouwen en mannen uitvoerig verslag uit over de uitvoering van zijn opdracht. De minister zendt het verslag aan de federale wetgevende kamers. Hierbij wordt in het bijzonder maximale transparantie geboden inzake de verslagen van de raad van bestuur van het Instituut en de financiële rapportering vanwege de verenigingen en projecten die ondersteund worden en/of anderszins bijstand ontvangen van het Instituut.""

Amendement nr. 4 wordt verworpen met 9 tegen 5 stemmen en 1 onthouding.

Dientengevolge wordt geen artikel 23/1 ingevoegd.

Art. 24

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 24 wordt aangenomen met 10 stemmen en 5 onthoudingen.

*

* *

Het gehele, geamendeerde, wetgevingstechnisch en taalkundig verbeterde wetsontwerp wordt in tweede lezing bij naamstemming aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

Resultaat van de naamstemming:

Hebben voorgestemd:

Ecolo-Groen: Séverine de Laveleye, Kathleen Pisman;

PS: Daniel Senesael, Laurence Zanchetta;

MR: Daniel Bacquelaine, Caroline Taquin;

cd&v: Els Van Hoof;

Open Vld: Robby De Caluwé;

Vooruit: Karin Jiroflée.

PVDA-PTB: Sofie Merckx.

Ont voté contre:

N-VA: Kathleen Depoorter, Frieda Gijbels, Valerie Van Peel;

VB: Steven Creyelman, Dominiek Sneppe.

La rapporteure,

Els VAN HOOF

Le président,

Daniel BACQUELAINE (a.i.)

Vooruit: Karin Jiroflée;

PVDA-PTB: Sofie Merckx.

Hebben tegengestemd:

N-VA: Kathleen Depoorter, Frieda Gijbels, Valerie Van Peel;

VB: Steven Creyelman, Dominiek Sneppe.

De rapportrice,

Els VAN HOOF

De voorzitter,

Daniel BACQUELAINE (a.i.)

**NOTE À L'ATTENTION DE LA COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE L'ÉGALITÉ DES
CHANCES**

Objet: Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture du projet de loi portant modification de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, et de la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes (DOC 55 2813/003)

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Plusieurs dispositions du projet de loi se réfèrent à des subdivisions d'articles en renvoyant à des "point 1^{er}" / "punt 1^o". Dans son *Guide de technique législative*, le Conseil d'État recommande de citer « les 1^o, 2^o, 3^o et les a), b), c) » comme tels, sans ajouter respectivement les mots "point" ou "littera" ». ¹ Si la commission se rallie à cette observation, on remplacera dans les articles 5, 1^o à 7^o, et 14, 1^o à 3^o, du projet de loi, chaque fois les mots "au point" / "in punt" par le(s) mot(s) "au" / "in de bepaling onder" et on remplacera dans l'article 18, 1^o, du projet de loi les mots "§ 2 point 1" / "§ 2 lid 1" par les mots "§ 2, phrase liminaire," / "§ 2, inleidende zin,".
2. Dans le texte néerlandais du projet de loi, plusieurs dispositions se réfèrent à des alinéas en utilisant les mots "in lid 1", "in lid 2", etc. alors que le Conseil d'État recommande de numérotter, dans le texte néerlandais, les alinéas avec des nombres ordinaux. ² Si la commission se rallie à cette observation, on remplacera dans le texte néerlandais des articles 15, 1^o et 2^o, 16, 1^o et 2^o, et 17, 1^o et 2^o, les mots "in lid 1" et les mots "in lid 2" respectivement par les mots "in het eerste lid" et "in het tweede lid".

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX ARTICLES

Art. 2

3. L'article 2 actuel de la loi du 10 mai 2007 'tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes' précise que ladite loi transpose sept directives qui sont visées dans la disposition. Parmi ces directives figurent la directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes dans l'accès à des biens et services et la fourniture des biens et services ainsi que la directive 79/7/CEE du Conseil du 19 décembre 1978 relative à la mise en œuvre progressive du principe

¹ Conseil d'État, *Principes de technique législative, Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, p. 58, n° 69, b) + p. 165, formule F-4-2-9-2.

² Conseil d'État, *Principes de technique législative, Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, p. 58, n° 69, a).

de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale. Tel qu'il sera remplacé par l'article 2 du projet de loi, l'article 2 de la loi du 10 mai 2007 précisera qu'il a pour objet de transposer partiellement cinq directives qui sont visées dans la disposition. Parmi ces directives figurent les directives 2004/113/CE et 79/7/CEE, précitées.

La division Affaires juridiques n'aperçoit pas comment ces deux directives qui sont à l'heure actuelle "totalement" transposées par la loi du 10 mai 2007 ne le seront plus que "partiellement" à la suite du projet de loi. Il revient à la commission d'apprécier lesquelles des cinq directives visées à l'article 2, en projet, de la loi du 10 mai 2007 'tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes' seront totalement ou partiellement transposées par ladite loi et d'opérer une distinction entre les deux catégories de directives.

Art. 4

4. La loi du 15 septembre 2013 'relative à la dénonciation d'une atteinte suspectée à l'intégrité au sein d'une autorité administrative fédérale par un membre de son personnel' met en place un régime de dénonciation auprès d'une personne de confiance en cas d'atteinte suspectée à l'intégrité. En vertu de l'article 2, alinéa 2, 2°, b), de la loi du 15 septembre 2013 précitée, le régime de dénonciation ne s'applique pas en cas de discrimination fondée sur "le sexe, la grossesse, l'accouchement ou la maternité au sens des articles 3 et 4 de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes". Ces discriminations restent soumises au régime de la loi du 10 mai 2007, précitée. Dès lors que l'article 4 du projet de loi modifie le champ d'application de la loi du 10 mai 2007, précitée, il revient à la commission d'apprécier si le champ d'application de la loi du 15 septembre 2013, précitée, ne doit pas également être adapté. En effet, sur la base du projet de loi, le régime de dénonciation prévu par la loi du 15 septembre 2013, précitée, ne s'appliquera pas aux discriminations fondées sur "le sexe, la grossesse, l'accouchement ou la maternité" mais sera par contre applicable en cas de discrimination fondée sur "la procréation médicalement assistée, [...] l'allaitement, [...] les responsabilités familiales, l'identité de genre, l'expression de genre, les caractéristiques sexuelles et le changement de sexe" (citation de l'article 4, en projet, de la loi du 10 mai 2007, précitée). Il revient à la commission d'apprécier si une meilleure cohérence ne doit pas être réalisée quant au champ d'application des deux lois précitées.

Art. 11

5. Dans l'article 19/1, § 1^{er}, en projet, de la loi du 10 mai 2007, on supprimera les mots "à son contrat de travail ou" / "arbeidsovereenkomst of".
(La notion de "contrat de travail" est un ajout superflu. Il ressort en effet de la définition de la notion de "relation de travail" / "arbeidsbetrekkingen" visée à l'article 5, 1°, de la loi du 10 mai 2007, d'une part, et du champ d'application prévu à l'article 6, § 2, de la loi du 10 mai 2007, d'autre part, qu'il convient d'interpréter la notion de "relation de travail" / "arbeidsbetrekkingen" en ce sens que les "régimes contenus dans des contrats de travail" relèvent également de cette notion [voir en particulier l'article 6, § 2, 2°, de la loi précitée du 10 mai 2007].)
6. Dans l'article 19/1, § 4, en projet, de la loi du 10 mai 2007, il revient à la commission de préciser la portée des mots "infraction aux § 1 - § 3 peut" / "een inbreuk op § 1 - § 3 kan". Vise-t-on uniquement les paragraphes 1^{er} et 3 ou vise-t-on les paragraphes 1^{er} à 3 ? Dans la première hypothèse, on remplacera les mots "infraction aux § 1 - § 3 peut" / "een inbreuk op § 1 - § 3 kan" par les mots "infraction aux paragraphes 1^{er} et 3 peut" / "een inbreuk op paragrafen 1 en 3 kan". Dans

la seconde hypothèse, on remplacera les mots "*infraction aux § 1 - § 3 peut*" / "*een inbreuk op § 1 - § 3 kan*" par les mots "*infraction aux paragraphes 1^{er} à 3 peut*" / "*een inbreuk op paragrafen 1 tot 3 kan*".

Art. 12

7. L'article 12 du projet de loi vise à insérer un article 23/1 dans la loi du 10 mai 2007. Cette nouvelle disposition rejoint le contenu de l'article 23 de cette loi. C'est pourquoi la commission peut envisager d'insérer le contenu de l'article 23/1, en projet, dans l'actuel article 23 de la loi du 10 mai 2007, en tant que § 3.

Si la commission suit cette observation, on remplacera l'article 12 du projet de loi par ce qui suit:

"L'article 23 de la même loi est complété par le paragraphe 3 rédigé comme suit:

"3. Les dommages et intérêts prévus aux paragraphes 1 et 2 peuvent être cumulés avec les indemnités de protection versées à la suite de la rupture d'une relation de travail, sauf disposition contraire imposée par ou en vertu d'une loi".

/

"Artikel 23 van dezelfde wet wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende:

"§ 3. De schadevergoeding voorzien in de paragrafen 1 en 2 kan worden gecumuleerd met de beschermingsvergoedingen ingevolge de beëindiging van een arbeidsbetrekking, tenzij door of krachtens een wet anders wordt bepaald."

Dans la proposition ci-dessus, plusieurs améliorations textuelles et corrections d'ordre légistique ont été apportées, notamment la mise en concordance des deux versions linguistiques, l'harmonisation des définitions prévues par la loi du 10 mai 2007 et la suppression des mots superflus "expresse" et "de la présente loi".

Si la commission ne suit pas cette observation, on remplacera en tout cas dans le texte néerlandais de l'article 23/1, en projet, de la loi du 10 mai 2007, le mot "*arbeidsrelatie*" par le mot "*arbeidsbetrekking*". Dans ce cas, on supprimera en outre dans les deux versions linguistiques les mots superflus "*van deze wet*" / "*de la présente loi*".

(La notion de "arbeidsbetrekking" est définie dans la loi du 10 mai 2007 et correspond à la notion de "relation de travail" + suppression des mentions superflues.)

AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE

Art. 5

8. On remplacera, dans le texte néerlandais de l'article 5, 1° et 2°, du projet de loi, les mots "*wordt het woord "geslacht" vervangen*" par les mots "*worden de woorden "het geslacht" vervangen*". (Garantit la possibilité d'insérer la modification visée dans le texte de la loi du 10 mai 2007.)

Art. 11

9. Dans l'article 19/1, § 1^{er}, en projet, de la loi du 10 mai 2007, on remplacera les mots "*En cas d'impossibilité, l'employeur doit lui attribuer une fonction équivalente*" / "*Indien dat niet mogelijk is, moet de werkgever in een gelijkwaardige of vergelijkbare functie voorzien, die*" par les mots "*En cas d'impossibilité, l'employeur lui attribue une fonction équivalente*" / "*Indien dat niet mogelijk is, voorziet de werkgever in een gelijkwaardige of vergelijkbare functie, die*".
(Conformément aux directives du Conseil d'État en matière de légistique, on emploie le moins possible des mots tels que « devoir » pour exprimer l'existence d'une obligation.³)

Art. 22

10. Dans l'article 22 du projet de loi, on remplacera les mots "*Dans l'article 3 de la loi*" / "*In artikel 3 van de wet*" par les mots "*Dans l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi*" / "*In artikel 3, eerste lid, van de wet*".
(Précision du renvoi.)

CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

- Art. 11: "*Dans le titre III, chapitre I, de la même loi, il est inséré un article 19/1 rédigé comme suit:*" / "*In titel III, hoofdstuk I, van dezelfde wet wordt een artikel 19/1 ingevoegd, luidende:*".
- Art. 23: "*L'article 4, alinéa 1^{er}, 6°, de la même loi, remplacé par la loi du 10 mai 2007, est remplacé par:*" / "*Artikel 4, eerste lid, 6°, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 10 mei 2007, wordt vervangen door:*".

N.B.: Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.

³ Conseil d'État, *Principes de technique législative, Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, p. 7.

NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR GEZONDHEID EN GELIJKE KANSEN

Betreft: Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen en van de wet van 16 december 2002 houdende oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen (DOC 55 2813/003)

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Diverse bepalingen van het wetsontwerp verwijzen naar onderverdelingen van artikelen door te verwijzen naar “*point 1°*” / “*punt 1°*”. In zijn *Handleiding voor wetgevingstechniek* beveelt de Raad van State aan “1°, 2° en 3° en a), b) en c, als zodanig” te citeren, “zonder respectievelijk de woorden “punt”, “littera” of “letter” toe te voegen”.¹ Indien de commissie zich in deze opmerking kan vinden, vervange men in de artikelen 5, 1° tot 7°, en 14, 1° tot 3°, van het wetsontwerp telkens de woorden “*in punt*” / “*au point*” door het (de) woord(en) “*in de bepaling onder*” / “*au*”, en vervange men in artikel 18, 1°, van het wetsontwerp de woorden “§ 2 lid 1” / “§ 2 point 1” door de woorden “§ 2, inleidende zin.” / “§ 2, phrase liminaire.”.
2. In de Nederlandse tekst van het wetsontwerp verwijzen diverse bepalingen naar leden door gebruik van de woorden “*in lid 1*”, “*in lid 2*” enzovoort, terwijl de Raad van State aanbeveelt de leden in de Nederlandse tekst te nummeren met rangtelwoorden.² Indien de commissie zich kan vinden in deze opmerking, vervange men in de Nederlandse tekst van de artikelen 15, 1° en 2°, 16, 1° en 2°, en 17, 1° en 2°, de woorden “*in lid 1*” en de woorden “*in lid 2*” respectievelijk door de woorden “*in het eerste lid*” en “*in het tweede lid*”.

BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ DE ARTIKELN
Art. 2

3. Het vigerende artikel 2 van de wet van 10 mei 2007 ‘ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen’ bepaalt dat de voormelde wet zeven richtlijnen omzet die in dat artikel

¹ Raad van State, *Beginselen van de wetgevingstechniek, Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, blz. 58, nr. 69, b) + blz. 165, formule F 4-2-9-2.

² Raad van State, *Beginselen van de wetgevingstechniek, Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, blz. 58, nr. 69, a).

worden opgesomd, onder meer Richtlijn 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten, alsook Richtlijn 79/7/EEG van de Raad van 19 december 1978 betreffende de geleidelijke tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van de sociale zekerheid. Zoals het zou worden vervangen door artikel 2 van het wetsontwerp, zou artikel 2 van de wet van 10 mei 2007 verduidelijken dat het beoogt vijf in de bepaling opgesomde richtlijnen gedeeltelijk om te zetten. Die richtlijnen zijn onder meer de voormelde Richtlijnen 2004/113/EG en 79/7/EEG.

De afdeling Juridische Zaken ziet niet in hoe die twee richtlijnen, die momenteel 'volledig' zijn omgezet bij de wet van 10 mei 2007, nog slechts 'gedeeltelijk' door het wetsontwerp zouden worden omgezet. Het staat aan de commissie te beoordelen welke van de vijf richtlijnen opgesomd in het ontworpen artikel 2 van de wet van 10 mei 2007 'ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen' volledig dan wel gedeeltelijk zullen worden omgezet bij de voormelde wet, alsook een onderscheid te maken tussen de twee categorieën van richtlijnen.

Art. 4

4. De wet van 15 september 2013 betreffende de melding van een veronderstelde integriteitsschending in de federale administratieve overheden door haar personeelsleden voorziet in een regeling om een vermeende integriteitsschending te melden bij een vertrouwenspersoon. Krachtens artikel 2, tweede lid, 2°, b), van voormelde wet van 15 september 2013 is de regeling voor de melding van een vermeende integriteitsschending niet van toepassing in geval van discriminatie op grond van "geslacht, zwangerschap, bevalling of moederschap, als bedoeld in de artikelen 3 en 4 van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen". Bij dergelijke discriminatie blijft de regeling van voormelde wet van 10 mei 2007 van toepassing. Daar artikel 4 van het wetsontwerp strekt tot wijziging van het toepassingsgebied van voormelde wet van 10 mei 2007, komt het de commissie toe te beoordelen of ook het toepassingsgebied van voormelde wet van 15 september 2013 niet moet worden aangepast. Op grond van het wetsontwerp zal de meldingsregeling waarin voormelde wet van 15 september 2013 voorziet, immers niet gelden voor discriminatie op grond van "geslacht, zwangerschap, bevalling of moederschap", maar zal ze daarentegen wel van toepassing zijn in geval van discriminatie op grond van "medisch begeleide voortplanting, [...] het geven van borstvoeding, [...], gezinsverantwoordelijkheden, genderidentiteit, genderexpressie, seksekenmerken en geslachtsverandering" (artikel 4 van het wetsontwerp tot wijziging van voormelde wet van 10 mei 2007). Het komt de commissie toe te beoordelen of de respectieve toepassingsgebieden van beide voormelde wetten niet beter moeten worden gecoördineerd.

Art. 11

5. Men schrappe in het ontworpen artikel 19/1, § 1, van de wet van 10 mei 2007 de woorden "*arbeidsovereenkomst of*" / "*à son contrat de travail ou*".
(Het begrip "arbeidsovereenkomst" is een onnodige toevoeging. Uit de definitie van het begrip "arbeidsbetrekkingen" / "*relation de travail*" bedoeld in artikel 5, 1°, van de wet van 10 mei 2007, enerzijds, en uit het toepassingsgebied bepaald bij artikel 6, § 2, van de wet van 10 mei 2007, anderzijds, blijkt immers dat het begrip "*arbeidsbetrekkingen*" / "*relation de travail*" zo moet begrepen worden dat ook de "*regelingen vervat in arbeidsovereenkomsten*" eronder vallen [zie in het bijzonder artikel 6, § 2, 2°, van voormelde wet van 10 mei 2007].)

6. Inzake het ontworpen artikel 19/1, § 4, tot wijziging van de wet van 10 mei 2007, komt het de commissie toe de strekking van de woorden "*infraction aux § 1 - § 3 peut*" / "*een inbreuk op § 1 - § 3 kan*" te verduidelijken. Worden louter de paragrafen 1 en 3 bedoeld, dan wel de paragrafen 1 tot 3? In het eerste geval vervange men de woorden "*infraction aux § 1 - § 3 peut*" / "*een inbreuk op § 1 - § 3 kan*" door de woorden "*infraction aux paragraphes 1^{er} et 3 peut*" / "*een inbreuk op paragrafen 1 en 3 kan*". In het tweede geval vervange men de woorden "*infraction aux § 1 - § 3 peut*" / "*een inbreuk op § 1 - § 3 kan*" door de woorden "*infraction aux paragraphes 1^{er} à 3 peut*" / "*een inbreuk op paragrafen 1 tot 3 kan*".

Art. 12

7. Artikel 12 van het wetsontwerp beoogt de invoeging van een nieuw artikel 23/1 in de wet van 10 mei 2007. Die nieuwe bepaling sluit inhoudelijk aan bij artikel 23 van die wet. De commissie kan daarom overwegen de inhoud van het ontworpen artikel 23/1 in het bestaande artikel 23 van de wet van 10 mei 2007 in te voegen als een paragraaf 3.

Als de commissie gevolg geeft aan deze opmerking, vervange men artikel 12 van het wetsontwerp door:

"Artikel 23 van dezelfde wet wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende:

"§ 3. De schadevergoeding waarin wordt voorzien in de paragrafen 1 en 2 kan worden gecumuleerd met de beschermingsvergoedingen ingevolge de beëindiging van een arbeidsbetrekking, tenzij door of krachtens een wet anders wordt bepaald."

/

"L'article 23 de la même loi est complété par le paragraphe 3 rédigé comme suit:

"§ 3. Les dommages et intérêts prévus aux paragraphes 1 et 2 peuvent être cumulés avec les indemnités de protection versées à la suite de la rupture d'une relation de travail, sauf disposition contraire imposée par ou en vertu d'une loi."

In bovenstaand voorstel werden ook enkele tekstuele en wetstechnische verbeteringen aangebracht, waaronder het in overeenstemming brengen van beide taalversies, het harmoniseren van de bij de wet van 10 mei 2007 bepaalde definities en het schrappen van de overbodige woorden "uitdrukkelijk" en "van deze wet".

Indien de commissie geen gevolg geeft aan deze opmerking, vervange men in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 23/1 van de wet van 10 mei 2007 in elk geval het woord "*arbeidsrelatie*" door het woord "*arbeidsbetrekking*". In dat geval schrappe men in beide taalversies bovendien de overbodige woorden "*van deze wet*" / "*de la présente loi*". (Het begrip "*arbeidsbetrekking*" is in de wet van 10 mei 2007 gedefinieerd en staat er tegenover het begrip "*relation de travail*" + schrappen van overbodige vermeldingen.)

LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES

Art. 5

8. Men vervange in de Nederlandse tekst van artikel 5, 1° en 2°, van het wetsontwerp de woorden “wordt het woord “*geslacht*” vervangen” door de woorden “worden de woorden “*het geslacht*” vervangen”.
- (Verzekert de inpasbaarheid van de beoogde wijziging in de tekst van de wet van 10 mei 2007.)

Art. 11

9. Men vervange in het ontworpen artikel 19/1, § 1, van de wet van 10 mei 2007 de woorden “*Indien dat niet mogelijk is, moet de werkgever in een gelijkwaardige of vergelijkbare functie voorzien, die*” / “*En cas d’impossibilité, l’employeur doit lui attribuer une fonction équivalente*” door de woorden “*Indien dat niet mogelijk is, voorziet de werkgever in een gelijkwaardige of vergelijkbare functie, die*” / “*En cas d’impossibilité, l’employeur lui attribue une fonction équivalente*”.
- (Overeenkomstig de wetgevingstechnische richtlijnen van de Raad van State worden verplichtingen zo min mogelijk met woorden als “moeten” omschreven.³)

Art. 22

10. Men vervange in artikel 22 van het wetsontwerp de woorden “*In artikel 3 van de wet*” / “*Dans l’article 3 de la loi*” door de woorden “*In artikel 3, eerste lid, van de wet*” / “*Dans l’article 3, alinéa 1^{er}, de la loi*”.
- (Preciezere verwijzing.)

VERBETERINGEN BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELN

- Art. 11: “*In titel III, hoofdstuk I, van dezelfde wet wordt een artikel 19/1 ingevoegd, luidende:*” / “*Dans le titre III, chapitre I, de la même loi, il est inséré un article 19/1 rédigé comme suit:*”.
- Art. 23: “*Artikel 4, eerste lid, 6°, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 10 mei 2007, wordt vervangen door:*” / “*L’article 4, alinéa 1^{er}, 6°, de la même loi, remplacé par la loi du 10 mai 2007, est remplacé par:*”.

N.B.: Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.

³ Raad van State, *Beginnelsen van de wetgevingstechniek, Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, blz. 7.